



Organización de Aviación Civil Internacional

Reunión de Búsqueda y Salvamento (SAR) para las Regiones Norteamérica, Caribe y Sudamérica

(SAR/NAM/CAR/SAM)

(Puntarenas, Costa Rica, 18 al 22 de mayo de 2009)

SAR/NAM/CAR/SAM - NI/03

11/03/09

Cuestión 3

del Orden del día : Acuerdos de cooperación del servicio SAR y COSPAS-SARSAT

Borrador Convenio SAR entre República Dominicana y Haití

(Nota presentada por República Dominicana)

RESUMEN

En esta Nota de Información se presenta un Borrador de un Convenio de Cooperación mutua en materia SAR entre República Dominicana y Haití.

Referencias:

- Anexo 12- Búsqueda y Salvamento
- Manual Internacional de los Servicios Aeronáuticos y Marítimos de Búsqueda y Salvamento (IAMSAR-Doc. 9731)

1. Introducción

1.1 La República Dominicana ha estado cumpliendo con las Normas y Métodos Recomendados (SARPS) por la OACI, en el sentido de que los Estados signatarios al Convenio de Chicago, deberían firmar Convenios de Cooperación mutua, tanto en el ámbito Regional como Local, a los fines de fortalecer su Sistema SAR Nacional, y así estar en capacidad de proveer unos Servicios SAR más rápido, seguro y eficaz, lo cual permitiría salvar el mayor número de vidas humanas posible, siendo esto último el objetivo principal de estos Servicios.

1.2 Por su parte la última versión publicada del Manual IAMSAR, Doc. 9731, en el Apéndice I, presenta un modelo de Acuerdo a fin de que los Estados lleguen a Acuerdos de Cooperación entre las autoridades Aeronáuticas y Marítimas.

1.3 La República Dominicana ya ha concertado Convenios Regionales SAR con Estados Unidos y Antillas Neerlandesas. Se adjunta el borrador de acuerdo entre República Dominicana y Haití en el **Apéndice** a esta nota de información.

2. Acción Sugerida

2.1 Se invita a la reunión a tomar nota de la información presentada en esta Nota de Información y a motivar a los demás Estados a firmar este tipo de Convenio de Cooperación mutua.

APÉNDICE

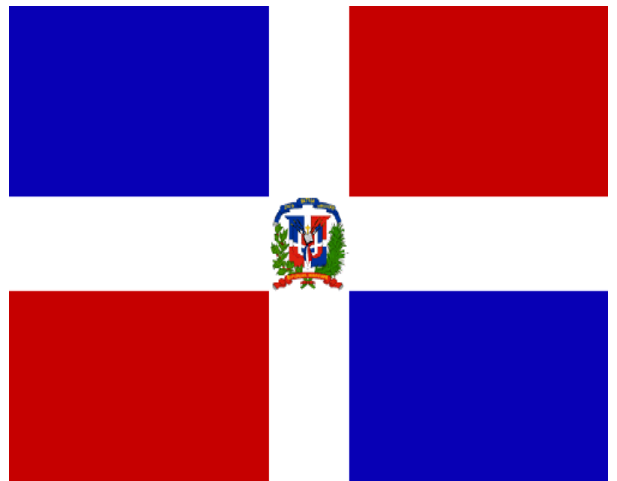
DRAFT

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON AERONAUTICAL AND MARITIME SEARCH
AND RESCUE BETWEEN DOMINICAN REPUBLIC AND HAITI**

HAITI



DOMINICAN REPUBLIC



DRAFT

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON AERONAUTICAL AND MARITIME SEARCH
AND RESCUE BETWEEN DOMINICAN REPUBLIC AND HAITI**

1. - INTRODUCTION

The present Memorandum of Understanding (MOU) on Aeronautical & Maritime Search And Rescue (SAR) is subscribed by the Dominican Republic and Haiti, and it is developed based on the principles and guidelines contemplated in the SAR Manuals and Documents of ICAO and of the IMO.

2. - OBJECTIVES

This MOU recognizes the SAR importance and its applicability in the Search and Rescue Region (SRR) of the Dominican Republic and Haiti, and its objectives are the following:

- a) Ensure the compliance of the International principles supported by the Convention on International Civil Aviation signed in Chicago on December 7, 1944 (Chicago Convention), ICAO Annex 12, as well as other International instruments related to SAR;
- b) Through the coordination of efforts, establish an efficient use of all the resources available for the SAR service in the SRR of the Dominican Republic and Haiti;
- c) To assist in the SAR services provisions implementation, according to the both States laws and regulations;
- d) To direct and promote cooperation among the Parties of this MOU through its respective SAR Units (RCC and RSC), as well as other similar institutions which could help enhance the SAR response capabilities to whomever requires the service;
- e) Maintain the policies and procedures for the SAR coordination and operations.

3. - EXTENT OF ASSISTANCE

The Parties agree to co-operate in the following areas:

- (a) Support each other by providing SAR facilities as appropriate for operations within their respective Search and Rescue Regions (SRR's);
- (b) Make, and respond to, requests for operational assistance between the Rescues Coordinators Centers (RCC's) designated or Sub-centers (RSC's) of the Parties as the capabilities allow;
- (c) Develop procedures and communications appropriate for co-ordination among facilities of both Parties responding to the same distress incident and for coordination between the (RCC's) or (RSC's) of the Parties;
- (d) Normally apply the guidance of the International Aeronautical and Maritime SAR Manuals regarding SAR operational procedures and communications;

- (e) Work to establish agreed procedures, which balance concerns for sovereignty and for saving lives, regarding entry of various types of SAR facilities into the territory of the other Party, solely for a Search And Rescue operations; and;
- (f) Enter into other collaborative SAR efforts which may include:
 - mutual visits by SAR personnel of the Parties;
 - joint training or exercises;
 - co-operation in development of SAR procedures, techniques, equipment, or facilities;
 - exchange of pertinent SAR or communications information; and
 - establishment of one or more SAR committees to provide a means for ongoing co-operation in improving SAR effectiveness.

4. - SEARCH AND RESCUE REGIONS (SRR's)

- a) The Dominican Republic and Haiti through the Directors of Civil Aviation are responsible for the Aeronautical SAR service within their respective SAR Rescue Regions (SRR's);
- b) The Directors of Civil Aviation of both parties will use all resources available in their respective states for the implementation of this MOU;
- c) The Rescue Coordination Centre of Santo Domingo (Santo Domingo RCC) is responsible for coordinating SAR operations within the SRR / FIR Santo Domingo, in contrast, the Rescue Coordination Centre in Port au-prince (Port au prince RCC) is responsible for coordinating SAR operations within the SRR / FIR Port au-prince;
- d) The RCCs/RSCs will maintain close cooperation with the Air, Maritime and ground SAR authorities, and encourage such authorities in the SAR planning to ensure that adequate mutual aid is available;
- e) The RCCs/RSCs should coordinate immediate assistance to all persons in distress and requiring SAR aid, regardless of their nationality, status or circumstance;
- f) As indicated in this MOU, each State should establish a SAR National Plan and guarantee the necessary resources for its coordination and execution.

5. - POINTS OF CONTACT AND INFORMATION EXCHANGE

- a) The Primary Operational Points of Contact for this MOU are the Heads of Rescue Coordinators Centre (RCC's) of Both States.
- b) The Primary Points of Contact for matters relating to policy or to the provisions of this MOU are the Civil Aviation Directors of both States;
- c) Identification of Points of Contact in this part is not intended to preclude direct coordination, as appropriate, among any other SAR authorities or facilities;
- d) The SAR Authorities of the Parties will exchange any information as appropriate to support this MOU, including but not limited to: address, telephone, fax and email information for Points of Contact; information on SAR and support facilities; and available radio frequencies.

- e) ATS frequencies of the both States are the main means of communication to request assistance. (See Annex B Communications).

6. - GENERAL OPERATIONAL PROCEDURES

- a) For an emergency alert, the RCCs/RSCs will exchange information among them, and maintain mutually informed in a timely and efficiently manner during operations, using for this purpose all available means;
- b) Any SAR Unit (RCC/RSC) when receiving emergency information will take urgent measures to provide the appropriate aid;
- c) The RCCs/RSCs leading SAR operations will cooperate among them whenever necessary and will coordinate their actions focus to this purpose, mutual advice among them according to their capabilities;
- d) If doubts arises in respect to the main responsibilities of each RCCs/RSCs, as per the coordination of SAR operations, the SMC's of each RCCs/RSCs involved will coordinate in each case by consulting among them determining which of the SMC will have the main responsibility in the coordination of SAR operations;
- e) Each State exercises their territory sovereignty and will respect the sovereignty of the other State. The States have the humanitarian obligation to safeguard lives of individuals during disasters whenever possible and collaborate with neighboring countries for this purpose. Therefore, the signatory States agreed to keep in harmony the areas that could be consider as sensitive in the following manner:
 - i) When there is an urgent need that the SAR Units of one of the RCCs/RSCs enter in a territory or territorial waters of other RCCs/RSCs, with the purpose to carry out search and/or rescue operations, the permits will be arranged through the diplomatic channels involved, which will proceed according to the correspondent authorization as expedite as possible;
 - ii) To facilitate the coordination and execution of the SAR operations, the RCCs/RSCs involved should be timely and completely informed of all the expected relevant activities;
 - iii) Any SAR Unit receiving information in respect to a distress incident, will immediately take the correspondent actions to help as its capabilities allow or will alert other units that could help and notify the Rescue Coordination Centre or the Sub-centre located in the area of distress.
- f) To carry out the SAR operations in both SRR's, the RCCs/RSCs will implement a SAR Communications system according to the communications and equipment requirements established in the ICAO Document 9731 and in the IMO or other related Documents.;
- g) The SAR operation requirements should be contained in the National Plans and SAR Operative Procedures Manuals of the RCCs and of the RSCs as indicated by the IAMSAR.

7. - GENERAL PROVISIONS

- a) None of the information contained in this MOU will affect in any way some the rights and obligations derived from the International agreements or of the International Law;
- b) Each State will finance their correspondent activities emerged from this MOU, unless the parties decide otherwise and, in any case, will not allow a manner of reimbursement of cost to delay response to persons in distress;
- c) The termination of this MOU by any of the signatories, will come into effect only after a written advisement with one year(1) in advance by the signatory to the other involved signatories, or, based on the date of execution of a new MOU;
- d) The termination, according to (c) above, will not affect SAR operations already initiated, they will keep its course until completed, unless otherwise agreed by the signatories;
- e) This MOU will continue applying after its termination in respect to any Administrative or judicial process emerged from measures taken according to this MOU;
- f) This MOU enters in force from the signatories signatures.

SIGNED in duplicate at Santo Domingo, Dominican Republic on **XXXXXXXXXX**, 2009 in the English and Spanish languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF HAITI:

FOR THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC:

JEAN-LEMERQUE PIERRE
Haiti Civil Aviation Director

LIC. JOSE TOMAS PEREZ
Secretary of State
Dominican Republic Civil Aviation Director (IDAC)

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON AERONAUTICAL AND MARITIME SEARCH
AND RESCUE BETWEEN DOMINICAN REPUBLIC AND HAITI**

ANNEXES

The following annexes are part of the Memorandum of Understanding:

Annex A. Definitions

Annex B. Communication

Annex C. Distribution

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON AERONAUTICAL AND MARITIME SEARCH
AND RESCUE BETWEEN DOMINICAN REPUBLIC AND HAITI**

Annex “A”

1. **Mass Rescue Operations (MRO’s):** means SAR services that require immediate response to large numbers of persons in distress, such that capabilities normally available to the SAR authorities of the Parties are inadequate.
2. **Rescue:** means an operation to retrieve persons in distress provide for their initial medical or other needs, and delivering them to a place of safety.
3. **Rescue Coordination Centre (RCC):** means the Unit responsible for promoting efficient organization of SAR services and for coordinating the conduct of SAR operations within a SAR region.
4. **Rescue Sub-Center (RSC):** means a unit subordinate to a RCC established to complement the latter according to particular provisions of the responsible authorities.
5. **Search:** means an operation, normally coordinated by an RCC or RSC, using available personnel and facilities to locate persons in distress.
6. **SAR Authorities:** means for the Government of Haiti, the Civil Aviation Authority of Haiti, and for the Government of the Dominican Republic, the Dominican Civil Aviation Authority (IDAC).
7. **SAR Region (SRR):** means an area of defined dimensions, associated with an RCC, within which SAR services are provided.
8. **SAR Services:** means the performance of distress monitoring, communication, coordination, search operations, and rescue operations. These services are carried out in accordance with relevant frameworks of the International Maritime Organization (IMO) and of the International Civil Aviation Organization (ICAO).
9. **Memorandum of Understanding (MOU) on SAR:** It is an agreement between two or more States for mutual SAR support.

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON AERONAUTICAL AND MARITIME SEARCH
AND RESCUE BETWEEN DOMINICAN REPUBLIC AND HAITI**

ANNEX "B"

Communication

1. During Search and Rescue operations involving both parties, well established two way communications will form the key to a successful coordination between the different Search and Rescue Units of both parties.
2. During joint Search and Rescue operations the language between the operating entities preferably should be English, although the Spanish language may also be used.
3. During Search and Rescue operations, any request for assistance and/or support will be made by using the fastest means of communication, followed by confirmatory telex or telefax messages.
4. The following existing communications facilities are available for communications between the operating entities of both parties:
 - a. Voice Communication
 - 1) Commercial Telephones:
 - a) Port au-prince RCC
XXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXX
 - b) Santo Domingo RCC
809-549-0137, 809-549-1310 Ext: 230 y 308, Fax: 809-549-2734
 - c) DR Naval Operations Division (M-3)
809 – 592 – 0707 (telefax)
809 – 593 – 5900 Ext.: 5340; 5345; 5346
809 – 592 – 0606
809 – 593 – 5806
 - d) DR Air Operations Department (A-3)
809-596-6506
809-596-6993
809-688-3333 Ext: 2225

- A9 -

AERONAUTICAL FREQUENCIES**DOMINICAN REPUBLIC**

UNITS	PHONES	FREQUENCIES
LAS AMERICAS AREA CONTROL CENTRE (ACC)	(809) 549 – 0706 (809) 549-1310 Ext.: 249, 255, 259	124.3 MHZ 124.8 MHZ
LAS AMERICAS APPROACH (APP)	(809) 549 –1310 Ext.: 263	119.3 MHZ
LAS AMERICAS CONTROL TOWER (TWR)	(809) 549 – 2037 (809) 549 – 1310 Ext.: 245	118.1 MHZ
FLIGHT INFORMATION CENTER (FIC)	(809) 549-1310 Ext 246	126.9 MHZ
PUNTA CAUCEDO VOR/DME		114.7 MHZ
RESCUE COORDINATOR CENTRE (Santo Domingo RCC)	(809) 549-0137, 809-549-1310, EXT:230, 308	
AFTN:MDSYFYX, MDSYCYX	(809) 549-1310 Ext.: 230 Fax: (809) 549-2734	E-Mails: rccsantodomingo@gmail.com
<i>DR AIR FORCE SAR UNIT</i>	(809) 596 – 6506 (809) 688 – 3333 Fax (809) 598 – 4974 Ext.: 2225	122.7 MHZ

HAITI

UNITS	PHONES	FREQUENCIES
Port au-prince RCC	Email:	
TWR	011-509-2250-0173	124.3 MHZ
ACC	011-509-2250-4754	119.8 MHZ
AFTN:XXXXXXXX		

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON AERONAUTICAL AND MARITIME SEARCH
AND RESCUE BETWEEN DOMINICAN REPUBLIC AND HAITI****Annex “C”
Distribution**

Authority	Number
DR Armed Forces Headquarters (SEFA)	01
Dominican Air Force	
DR Navy	
Dominican Army	
DR Civil Aviation Authority (IDAC)	02
Air Navigation Department	
Air Traffic Service (ATS)	
MET. Bureau (ONAMET)	
National Police (P.N.)	03
Civil Defense	04
Dominican Red Cross	05
DR Ports Authority (APORDOM)	06
Firefighters Department	07
Public Health Ministry (SESPAS)	08
Public Works Ministry	09
Air Operators	10
Emergency Operations Center (COE)	11
Vessels Company	12
Maritime & Air Club	13